

## Силабус курсу

### Лексикологія

### Lexicologie

**Ступінь вищої освіти** – перший (бакалаврський) рівень

**Галузь знань:** 01 Освіта/Педагогіка

**Спеціальність:** 014.02 Середня освіта. Мова та література (французька)

**Освітньо-професійна програма** «Середня освіта (Французька мова і література)»

**Компонент освітньої програми:** обов'язковий

**Рік підготовки, семестр** – 3 рік, 6 семестр

**Кількість кредитів** – 3

**Мова викладання:** французька

**Дні занять:** згідно розкладу

**Консультації:** згідно розкладу



### Керівник курсу

Докт. філол. наук, проф. Косович Ольга Василівна

Контактна інформація: [olgak2270@gmail.com](mailto:olgak2270@gmail.com) 0352-43-58-31 (деканат)

### Опис дисципліни

Курс «**Лексикологія**» спрямований на ознайомлення студентів з основними засадами вчення про словниковий склад французької мови, основні одиниці мови, морфеміку та словотвір, семантику лексичних одиниць.

**Завдання:** враховуючи головні теоретичні досягнення *лексичної морфології* та *лексичної семантики*, ознайомити студентів з фундаментальними положеннями сучасної лексикології про лексичну систему французької мови, її структурну організацію, основні одиниці системи та способи їхнього творення, семантичну системну ієрархію й, зокрема, вивчення парадигматичних семантичних відносин та семантичної організації лексичних «мікросистем» – семантичних полів у термінах семного аналізу.

## Структура курсу

Години			Тема	Результати навчання	Завдання
лекції	семінари	сам. робота			
<b>Змістовий модуль 1. THEORIE DU MOT.</b>					
4	4	4	<b>1. Objet d'étude et méthodes d'analyse du vocabulaire</b>	<u>L'apprenant doit savoir:</u> définition des termes du Module; objet de la lexicologie; liens de la lexicologie aux autres branches de la linguistique; unités lexicales principales; place du mot dans le système langagier; différence entre le sens lexical et grammatical; structure sémantique d'un mot; particularités des rapports paradigmatisques et syntagmatiques; principes des méthodes distributionnelle, transformationnelle, quantitative, statistique. <u>L'apprenant doit savoir faire:</u> l'analyse morphologique d'un mot; l'analyse des significations lexicales; la mise à jour des rapports paradigmatisques et syntagmatiques; la mise à jour des des objets et des sujets de recherches à réaliser. <u>L'apprenant sera capable de répondre aux questions:</u> Peut – on trouver une définition du mot qui est généralement admise? Comment se construit un mot? La lexicologie, qu'étudie-t-elle? Comment se définissent les rapports paradigmatisques et syntagmatiques? Que représente la langue comme un phénomène social?	Travaux dirigés Exercices d'évaluation Test
4	4	4	<b>2. Mot et notion. Nomination. Structure sémantique.</b>	<u>L'apprenant doit acquérir des connaissances sur:</u> les fonctions des mots (réflexion, nomination); le principe de nomination; le signe et le mot; les facteurs sémantiques inhérents d'un mot; le dualisme asymétrique; la différence entre la	Travaux dirigés Exercices d'évaluation Test

				<p>signification et la notion; la signification référentielle; la motivation (interne, morphologique, sémantique); le système des significations d'un mot (principale, dérivée, directe, figurée); l'inclusion.</p> <p><u>L'apprenant doit savoir répondre aux questions:</u> Y a-t-il une correspondance directe entre un mot et la notion? Que représentent les aspects référentiel et significatif? Quelle est la structure de la signification d'un mot? Le système des significations d'un mot, que contient – il?</p> <p><u>L'apprenant sera capable de:</u> déterminer les fonctions d'un mot; démontrer la motivation d'un mot; dégager la signification principale, directe, figurée d'un mot; réaliser la description à trois niveaux d'un mot.</p>	
<b>Змістовий модуль 2</b> <b>LES VOIES DE L'ENRICHISSEMENT DU VOCABULAIRE FRANÇAIS.</b>					
4	2	4	3. Evolution du sens des mots.	<p><u>L'apprenant doit acquérir des connaissances sur:</u> les causes de l'apparition des mots nouveaux et leurs significations; les facteurs internes et externes du développement du vocabulaire; les nominations secondaires; les procès d'irradiation et de concaténation; les types de changement sémantique; les transferts de sens (métaphorique et métononymique); les différences entre les métaphores linguistiques et individuelles.</p> <p><u>L'apprenant doit savoir répondre aux questions:</u> sur les caractéristiques du vocabulaire; sur les modèles de changement de sens; sur les traits principaux du transfert métaphorique; sur les causes du transfert du</p>	Travaux dirigés Exercices d'évaluation Test

				<p>nom.</p> <p><u>L'apprenant sera capable de:</u>          identifier le type de changement du sens;          retrouver les modèles de changement du sens;          identifier l'irradiation et la concaténation; différencier les métaphores; définir la structure sémantique d'un mot; mettre à jour les tendances du changement du sens.</p>	
4	2	4	<p><b>4. Formation des mots.</b></p>	<p><u>L'apprenant doit acquérir des connaissances sur:</u> le vocabulaire et ses origines; les éléments latins, grecs, celtes, germaniques; les types de formation des mots (dérivation, conversion, composition, abréviation); les particularités phonétiques, morphologiques, sémantiques de formation; les affixes formatifs; la productivité des types de formation de mots; les modèles de formation des mots composés; la classification des phraséologismes, leurs traits distinctifs; les types structuraux et sémantiques des unités phraséologiques; les rapports systématiques entre les mots; la formation des unités phraséologiques.</p> <p><u>L'apprenant doit savoir répondre aux questions:</u> sur les causes des doublets étymologiques; sur les types formatifs en français; la productivité des suffixes et préfixes français; les théories de classification des unités phraséologiques.</p> <p><u>L'apprenant sera capable de:</u>          relever des éléments latins, grecs, celtes, gaulois, germaniques; déterminer les modèles formatifs; identifier les affixes formatifs; retrouver facilement les traits spécifiques des phraséologismes; repérer les</p>	<p>Travaux dirigés          Travaux pratiques          Exercices d'évaluation          Test</p>

				indicateurs de productivité des affixes; définir les notions liées à la formation des mots.	
4	2	4	5. Les emprunts.	<p><u>L'apprenant doit acquérir des connaissances sur:</u> la définition de l'emprunt; les causes de l'emprunt; les types d'emprunts; les étapes de l'adaptation par le système de la langue; les sources des emprunts; le degré d'assimilation des emprunts; les transformations sémantiques au cours de l'adaptation; les types de calques; les traits d'assimilation de l'emprunt par le système de la langue française.</p> <p><u>L'apprenant doit savoir répondre aux questions sur:</u> les conditions nécessaires pour l'emprunt; les types de mots qui forment le corpus du lexique international; les apports des langues germaniques au français; le facteur du temps dans l'assimilation de l'emprunt.</p> <p><u>L'apprenant sera capable de (d'):</u> identifier les différents éléments étrangers dans la langue française; retrouver facilement des mots étrangers et définir leur exploitation; repérer des mots anglais; identifier des changements phonétiques et morphologiques des emprunts; repérer des significations nouvelles des mots étrangers; prouver que les mots étrangers jouent le rôle positif dans l'enrichissement de la langue.</p>	Travaux dirigés Travaux pratiques Exercices d'évaluation Test
<b>Змістовий модуль 3</b>					
<b>LE FONDS PRIMITIF. LES DIFFÉRENCIATIONS TERRITORIALES ET SOCIALES DU LEXIQUE FRANÇAIS.</b>					
4	2	4	6. Le fonds primitif. Les différenciations territoriales et sociales du lexique français.	<p><u>L'apprenant doit savoir:</u> les définitions des termes du Module; les étapes du développement du français; les variantes du français en France; le rôle des</p>	Travaux dirigés Exercices d'évaluation Test

				<p>dialectismes et leur types; les types de dialectes d'origine.</p> <p><u>L'apprenant doit savoir faire:</u> relever les particularités de la langue d'oc et de la langue d'oïl; expliquer le sens de l'ordonnance de Francois Ier; identifier les patois; définir les particularités régionales du français; retrouver des niveaux de langue; identifier la langue familière, l'argot, la langue populaire.</p> <p><u>L'apprenant sera capable de:</u> identifier les premières oeuvres littéraires et leurs temps d'apparition; caractériser l'époque de formation du français; définir «le dialecte», «le jargon», «le terme», «le professionnalisme»; différencier les dialectes; relever les particularités des niveaux de langue.</p>	
4	2	2	7. Le mot et le temps.	<p><u>L'apprenant doit savoir:</u> le caractère du développement de la langue et du vocabulaire; le noyau et la périphérie du système lexical; la définition du néologisme et de l'archaïsme; les critères des néologismes; les modèles de formation des néologismes; le politique réglant l'activité langagière; les facteurs de l'adaptation des néologismes; les types des archaïsmes; les causes de la disparition des mots; les causes de l'apparition des mots nouveaux.</p> <p><u>L'apprenant doit savoir répondre aux questions sur:</u> les causes du changement du vocabulaire; le rôle des mots nouveaux et vieillissés; les critères permettant de définir le type des mots nouveaux; les modèles formatifs des mots nouveaux.</p> <p><u>L'apprenant sera capable de:</u> identifier le lexique usuel de la langue; trouver le noyau et</p>	Travaux dirigés Travaux pratiques Exercices d'évaluation Test

				la périphérie; distinguer les historismes et les archaïsmes; identifier les types d'historismes; mettre en relief le rôle des archaïsmes dans le texte; relever les modèles de formation des néologismes.	
4	2	2	<b>8.</b> Les synonymes, antonymes et homonymes.	<p><u>L'apprenant doit savoir:</u> la définition des synonymes, des antonymes, des homonymes; les constituants du système caractérisé par la synonymie; les types de synonymes; les critères des séries synonymiques; la loi d'attraction synonymique; les particularités des synonymes; les causes de l'apparition des homonymes, leurs types; les traits essentiels du champ sémantique.</p> <p><u>L'apprenant doit savoir répondre aux questions sur:</u> la base de la synonymie des vocables; les types de rapports sémantiques entre les mots; la base logique des antonymes; les groupes lexicaux.</p> <p><u>L'apprenant sera capable de:</u> différencier les synonymes absolus et partiels; identifier les paires synonymiques des textes littéraires et du discours de tous les jours; retrouver des synonymes idéographiques et expressifs; composer des séries synonymiques d'un mot polysémique; relever des critères distributionnels, paradigmatiques et formatifs des homonymes; faire des microparadigmes des antonymes; identifier les champs sémantiques des mots.</p>	Travaux dirigés Travaux pratiques Exercices d'évaluation Test
<b>Змістовий модуль 4 LEXICOGRAPHIE: DICTIONNAIRES.</b>					
4	4	2	<b>9.</b> Les dictionnaires.	<p><u>L'apprenant doit savoir:</u> la structure des dictionnaires bilingues et monolingues; les traditions d'usage des dictionnaires en France et en</p>	Travaux dirigés Travaux pratiques Exercices d'évaluation

				Ukraine; les définitions lexicographiques; les types des dictionnaires. <u>L'apprenant doit savoir faire:</u> identifier la nomenclature des entrées; reconnaître les types de dictionnaires; utiliser les dictionnaires; composer des fiches lexicographiques; trouver facilement des mots et expressions nécessaires; trouver des renvois de toutes sortes. <u>L'apprenant sera capable de répondre aux questions sur:</u> le caractère double de la lexicographie; les types des dictionnaires; les auteurs des dictionnaires; l'histoire de création des dictionnaires.	Test
--	--	--	--	---	------

Индекс в матриці ОП	Програмні компетентності
<b>ЗК5</b>	Здатність спілкуватися іноземною мовою.
<b>ЗК7</b>	Здатність до пошуку, опрацювання, аналізу й інтерпретації інформації з різних джерел, дотримуючись норм академічної доброчесності.
<b>ЗК11</b>	Здатність використовувати сучасні інформаційні та комунікаційні технології у професійній діяльності.
<b>ФК3</b>	Здатність формувати іншомовну комунікативну компетентність учнів використовуючи традиційні та новітні теорії, принципи, напрямки, методи і технології в галузях педагогіки, психології, лінгвістики, методики навчання іноземних мов.
<b>ФК5</b>	Здатність використовувати професійні знання і практичні навички в галузі лінгвістики, літературознавства, зарубіжної літератури.
<b>ФК7</b>	Здатність використовувати можливості мережевих програмних систем, Інтернет-ресурсів, мобільних застосунків та цифрових технологій для вирішення теоретичних і практичних завдань у професійній діяльності, ефективно використовувати наявні та створювати (за потреби) нові електронні (цифрові) освітні ресурси.
<b>ФК14</b>	Здатність брати участь у різних формах професійної комунікації (семінари, конференції, засідання методичного об'єднання, круглі столи, вебінари, дискусії тощо), застосовувати знання з психології, педагогіки, мовознавства, літературознавства, методики навчання іноземних мов.
<b>ФК15</b>	Здатність планувати, організовувати, здійснювати прикладне мікродослідження з предметної спеціальності, систематизувати, аналізувати, інтерпретувати та представляти його результати.
	<b>Програмні результати навчання</b>
<b>ПРН5</b>	Знати й розуміти функціональні особливості іноземних мов, історію мов, літературні явища та вміти застосовувати ці знання у комунікації та професійній діяльності.
<b>ПРН8</b>	Застосовувати міжпредметні зв'язки та інтеграцію різних навчальних предметів



	(інтегрованих курсів) під час освітнього процесу.
<b>ПРН9</b>	Аналізувати мовні явища і процеси рідної та іноземних мов, визначати їхню взаємодію на структурному рівні.
<b>ПРН12</b>	Використовувати онлайн-сервіси, застосунки, відкриті електронні (цифрові) освітні ресурси педагогічного спрямування для професійного розвитку та обміну досвідом з дотриманням академічної доброчесності.
<b>ПРН13</b>	Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідний навчальний матеріал з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.
<b>ПРН14</b>	Здійснювати наукові дослідження (мікродослідження) у галузях психолого-педагогічних дисциплін та фахових методик.
<b>ПРН16</b>	Критично оцінювати власну навчальну та професійно-дослідницьку діяльність, реалізовувати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

## Літературні джерела

### 11. Рекомендована література

#### Основна

1. Музейник І.В. Лексикологія сучасної французької мови. Навчально-методичний посібник для студентів заочного відділення факультету іноземних мов. Харків, 2006.
2. Смущинська І.В. Французька лексикологія/ І.В. Смущинська. Київ, 2015. 600 с.
3. Чередніченко О.І. Сучасна французька неологія з погляду перекладача // Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Іноземна філологія. 2009. № 42. С. 8-9.
4. Centre national des ressources textuelles et lexicales. URL: <http://www.cnrtl.fr/etymologie/>.
5. Ggevisse M. Le Bon Usage. 12-e ed. refondue par A.Goose Paris: Louvin, Duculot, 1991.
6. Lehman A. Introduction a la lexicologie,-Semantique et morphologie 3-e edition, Paris: Armand Colin, coll. 'Lettres sup', 2008.
7. Lopatnicova N. , Movchovitch N. La lexicologie du français moderne M. 1970.
8. Mortureux M-F. La lexicologie entre langue et discours . – Paris, 2002.
9. Picoche J. Précis de lexicologie française. L'étude et l'enseignement du vocabulaire. Paris, 1992.
10. Polguère A. Notion de base en lexicologie. Montréal, 2002.
11. Tarchova V. La lexicologie française, recueil de textes 1972
12. Tchesnovitch E. La lexicologie française: lectures L. 1983
13. Timescova I. Tarchova V. La lexicologie française L. 1967
14. Walter H. Le français dans tous les sens. P. 1988. P. 310-322.

#### Допоміжна

1. Косович О.В. Від категорійної деформації до категорійної неології. Науковий вісник міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія. Випуск 28. Одеса: МГУ, 2017. С. 112-115.
2. Косович О.В. Процеси експансії лексем англійського походження в контексті мовної політики Франції. Науковий вісник міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія. Випуск 28. Одеса: МГУ, 2017. С. 218-221.
3. Косович О.В. Методичні рекомендації щодо вивчення лексики французької мови. Тернопіль: ТНПУ ім. В. Гнатюка, 2017. 92 с.
4. Косович О.В. Конверсія як різновид транспозиції словотвірного характеру. Науковий вісник міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія. Випуск 30. Том 2. Одеса: МГУ, 2017. С. 21-24.

5. Косович О.В. Активність префікса *anti-* у процесах неологізації сучасної французької мови. Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики: зб. наук. пр. К.: Логос, 2017. Вип. 32. С. 61-73.
6. Косович О.В. Когнітивно-лінгвістичні параметри конверсії. Мови професійної комунікації: лінгвокультурний, когнітивно-дискурсивний, перекладознавчий та методичний аспекти: матеріали Міжнар. наук.-практ. конф. Київ: КПІ ім. Ігоря Сікорського, Вид-во «Політехніка». 2018. С. 121-122.
7. Косович О.В. Омоніми у корпусі новотворів-аббревіацій. Науковий вісник міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія. Випуск 31. Том 2. Одеса: МГУ, 2017. С. 59-61.
8. Косович О.В., Струганець Л. та інш. Лексика на перетині наукових парадигм: монографія. Тернопіль: ФОП Осадца Ю. В., 2018. 220 с. (С. 37-60).
9. Косович О.В. Мовні перетворення. Тенденції до оновлення вокабуляру. Сучасні лінгвістичні парадигми: матеріали VIII Міжнародної науково-практичної конференції, м. Бахмут, 11 квітня 2019 р. Бахмут, 2019. Вип. 5, с. 68-70.
15. Косович О.В. Трактуювання поняття контамінації як лінгвістичного феномена. I Міжнародна (V онлайн) науково-практична інтернет-конференція аспірантів та науковців з питань методики викладання іноземної мови: «Дослідження та впровадження в навчальний процес сучасних моделей викладання іноземної мови: лінгво-дидактичні, методичні та міжнародні перспективи»: 18 березня 2019 р. : Збірник матеріалів конференції / М-во освіти та науки; Одеський нац. університет імені І. І. Мечникова. Одеса: 2019. С. 140-143.
16. Косович О.В. Мовна лакунарність як перекладацька проблема (спроби класифікації лакун). Фаховий та художній переклад: теорія, методологія, практика: збірник наукових праць / за заг. ред. А.Г. Гудманяна, С.І. Сидоренка. К.: Аграр Медіа Груп, 2019. С. 205-211.
17. Косович О.В. Соціолінгвістичні параметри вивчення іншомовних запозичень. Комунікативний дискурс: наукова рецепція та стилістика перекладу: зб. матеріалів Всеукраїнська наук.-практ. конф., присвяченої 80-річчю від дня народження Василя Стуса, Київ, 15-16 березня 2018 р. К.: Міленіум, 2018. С. 98-99.
18. Косович О.В. Гіперонімія/гіпонімія в лексико-семантичній системі мови. Науковий вісник міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія. Випуск 40. Том 2. Одеса: МГУ, 2019. С. 45-47.
19. Косович О.В. Екологія мови та еколінгвістика: проблеми диференціації. «Подолання мовних та комунікативних бар'єрів: освіта, наука, культура»: збірник наукових праць/за ред. О.В. Ковтун, С.М. Ягодзінського. Київ: НАУ, 2019. С. 305-309.
20. Косович О.В. Декодування етнокультурної семантики лакунарних мовних одиниць у французькій та українській мовах. Проблема вивчення. Сучасні методики навчання іноземних мов і перекладу в Україні та за її межами: тези I Міжнародної науково-практичної інтернет-конференції (м.Переяслав, 3 грудня 2019 р.) гол. Редактор К.І. Мізін. ДВНЗ «Переяслав-Хмельницький держ. Пед. ун-т ім. Григорія Сковороди. Переяслав, 2019. С. 242-246.
21. Косович О.В. Словник неозапозичень у французькій мові. Тернопіль: ТНПУ ім. В. Гнатюка, 2019. 56 с.
22. Косович О.В. Лексичні заміни як основний спосіб перекладу гри слів у французькій мові. Фаховий та художній переклад: теорія, методологія, практика: збірник наукових праць / за заг. ред. А.Г. Гудманяна, С.І. Сидоренка. К.: Аграр Медіа Груп, 2020. С. 203-207.
23. Косович О.В. Особливості французької лінгвокультури на матеріалі фразеологічних одиниць, які репрезентують лексичний концепт *le vin* («вино»). Вчені записки Таврійського національного університету ім. В.І. Вернадського. Серія: Філологія. Соціальні комунікації. Т. 31(70). №1. Ч. 1. Київ, Видавничий дім «Гельветика», 2020. С. 200-207.

24. Косович О.В. Ужиток іншомовних слів: логіка мови чи данина моді. Науковий вісник міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія. Випуск 44. Одеса: МГУ, 2020. С. 35-36.
25. Косович О.В. Гибридная неология и ее проблематика в современном французском языке. Альманах «Говор», г. Санкт-Петербург. 2020. №003 (003) 2020. С. 25-38.
26. Косович О.В. К типологии лексических гибридов во французском языке. Вчені записки Таврійського національного університету ім. В.І. Вернадського. Серія: Філологія. Соціальні комунікації. Т. 31(70). №2. Ч. 1. Київ, Видавничий дім «Гельветика», 2020. С. 158-163.
27. Косович О.В. Неологізація: суть та динаміка. Тернопіль: ФОП Осадца Ю. В., 2020. 122 с.
28. Косович О.В. Шляхи, принципи, механізми неологізаційних процесів мови. Тернопіль: ФОП Осадца Ю. В., 2020. 152 с.
29. Косович О.В. Коронасловотворчість в умовах пандемії-2020. Вчені Записки Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського. Серія: Філологія. Журналістика. Том 32 (71). №1. Частина 1. Київ, Видавничий дім «Гельветика», 2021. С. 30-37.
30. Косович О.В. Мережева література як феномен актуальної словесності. Матеріали II Міжнародної міждисциплінарна науково-практична конференція «Мова, бізнес і право, міжкультурна комунікація: виклики сьогодення», 07 травня 2021 року, Національний університет біоресурсів і природокористування України. С.42-44.
31. Косович О.В. Глобальний виклик коронавірусної пандемії: мовні зміни. IX Міжнародна наукова конференції «Концептуальні проблеми функціонування мови в полікультурному просторі» (31 березня 2021 року). «Мова. Свідомість». Концепт: зб. наук. статей / відп. ред. О. Г. Хомчак. Мелітополь: ФОП Однорог Т.В., 2021. Вип. 11. 250 с. С.29-32.
32. Косович О.В. Неологізм як об'єкт лінгвістичного дослідження в романістиці. Вчені Записки Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського. Серія: Філологія. Журналістика. Том 32 (71) Номер 2. Частина 1. Київ, Видавничий дім «Гельветика», 2021. С.269-274.
33. Косович О.В. Боротьба чужого та питомого в сучасній французькій мові у розрізі мовної політики. Вчені Записки Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського. Серія: Філологія. Журналістика. Том 32 (71). № 3. Київ, Видавничий дім «Гельветика», 2021. С.203-209.
34. Косович О.В., Сокол М.О. Англомовна комп'ютерна лексика в структурі професійного франкомовного комп'ютерного дискурсу. Проблеми гуманітарних наук : збірник наукових праць Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Серія «Філологія». Дрогобич: Редакційно-видавничий відділ ДДПУ імені Івана Франка, 2021. Випуск 45. С. 193-201.
35. Косович О.В. Адаптація англійських запозичень у морфологічному аспекті в словнику сучасної французької мови. «Вчені записки Таврійського національного університету імені В.І. Вернадського. Серія: Філологія. Журналістика». Том 32 (71) № 4, 2021. Київ, Видавничий дім «Гельветика», 2021. С. 368-277.
36. Косович О.В., Дребет В.В., Пежинська О.М. та інш. Дихотомія «мова - дидактика» у перспективі сьогодення: монографія. За ред. О. Косович. Тернопіль : ФОП Осадца Ю. В., 2021. 176 с.
37. Andrievska A. Cours de lexicologie française. Київ, 1958.
38. Antoine F. Verlan français, backslang anglais, etc// Cahier de lexicologie. 1991. №1 . P. 171-183
39. Antoine F. Des mots et des noms : verlan, troncation et recyclage formel dans l'argot contemporain // Cahier de lexicologie. 1998. №1. P. 41-70.
40. Amaud P. J-L . la connaissance des proverbes français par les locuteurs natifs et leur sélection didactique // Cahier de lexicologie. 1992. №1 . P. 195-248.
41. Apotheloz D. La constriction du lexique français. Paris, 2002

42. Bayton C. et Lavier M. *Sémantique du langage. Initiation*. Nathan: Paris, 1995. 255 p.
43. Charaudeau P. *Grammaire du sens et de l'expression*. Paris, 1992.
44. Garde-Tamine J. *La grammaire: Phonologie, morphologie, lexicologie. Methode et exercices corriges Part.1*. Paris: Armand Collin. 174 p.
45. Gaudin F., Guespin L. *Initiation à la lexicologie française. De la néologie aux dictionnaires. Champs linguistiques. De Boeck. Duculot*, 2002.
46. Kosovych O. Les particularités de la politique linguistique pour les innovations/nouveaux mots dans le contexte de l'analyse du développement du français contemporain. «Langue, Sciences et Pratiques». Actes du 1er Colloque International francophone en Ukraine, 19-20 octobre 2017. Université Nationale Taras Chevtchenko de Kiev. P.73-74.
47. Kosovych O. Sur la question de la politique de la langue française au sein de la politique de l'état. Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції «Актуальні проблеми іноземної філології та освітній соціокультурний процес». Тернопіль: Тернопільський національний педагогічний університет імені Володимира Гнатюка, 2017. С. 54-56.
48. Kosovych O. and others. *Multidimensionality of vocabulary in the literary language*. LAP LAMBERT Academic Publishing. Beau Bassin 71504, Mauritius. 194 p.
49. Kosovych O. Forms of French language realization in virtual space. Collection of Scientific Works «Modern scientific challenges and trends», 20 November, 2018. Issue 10. Part 2. Wydawnictwo naukowe «iScience», 2018. С.66-70.
50. Kosovych O. Language's changes: new innovative lexical units. Proceedings of XXXV International scientific conference «The overall development of the modern world». Philadelphia, November 22, 2018. Morrisville, Lulu Press, 2018. PP 53-55.
51. Kosovych O. Innovation activity in the language evolution processes. XIV International Conference «Sharing the Results of Research Towards Closer Global Convergence of Scientists». Montreal – December 27, 2018. P. 34-37.
52. Kosovych O. Loan-words in the vocabulary of modern French language. Study parameters. *Analele Universității din Craiova. Seria Științe Filologice. Lingvistică. Anul XL, Nr.1-2*, 2018. Editura Universitaria. S.77-84.
53. Kosovych O. Difficultés de traduction des pseudo-équivalents en Ukrainien en en Français. II Міжнародна науково-практична інтернет-конференція «Міжкультурна комунікація і перекладознавство: точки дотику та перспективи розвитку», 15 березня 2019 р. С. 94-95.
54. Kosovych O. Le comportement des Français au regard de la langue anglaise: l'influence des médias. «Langue, Sciences et Pratiques». Actes du 3<sup>ème</sup> Colloque international francophone en Ukraine. Odessa, 3-4 octobre, 2019.
55. Kosovych O. The main principles of the linguistic theory of neology. Modern approaches to philological studies : collective monograph / O. L. Klymenko, A. O. Kuzmenko, N. V. Kobchenko, N. V. Kobchenko, etc. Lviv-Toruń : Liha-Pres, 2020. P. 26-38.
56. Kosovych O. The linguocultural concept wine as a gastronomic fragment of the world language picture and its reflection in the mentality of the French and the British. Multidimensional space of philology. Chernivtsi, Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University, 2020. С. 145-167.
57. Kosovych O. The Importance of Onomastics in the Formation of Language and Ethnocultural Competences. *International Journal of Applied Exercise Physiology*. Vol. 9(9). P.68-72.
58. Kosovych O. Formation and functioning of morphological neologisms in business discourse. International scientific and practical conference “Cutting edge-science. December, 2020 Shawnee, USA. P. 56-60.
59. Kosovych O. Principles of metaphors translation in the work of art (on the example of Agatha Christie's novel “Five pigs”). Матеріали IV Міжнародної науково-практичної інтернет-конференції «Міжкультурна комунікація і перекладознавство: точки дотику та перспективи розвитку» (18 березня 2021 р.). ДВНЗ «Переяслав-Хмельницький держ. пед. ун-т ім. Григорія Сковороди. Переяслав, 2021. с. 186-191.

60. Kosovych O. Internationalisms of French origin in English and Ukrainian languages. Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики: зб. наук. пр. Вип.39. К.: Логос, 2021. С. 12-23.
61. La loi Toubon. URL: <http://www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do?cidTexte>.
62. Lehmann A., Martin-Berthet F. Introduction à la lexicologie. Sémantique et morphologie. Liège: NATHAN, 2002.
63. Rastier F. La sémantique interprétative. PUF, 1988.
64. Zwanenburg W. Lexique, morphologie et interprétation sémantique//Cahier de lexicologie. 1992. №1. P. 5-17.

#### **Посилання на інформаційні ресурси в Інтернеті, відео-лекції, інше методичне забезпечення**

1. [http://www.bibliotheque.auf.org/doc\\_num.php?explnum\\_id=866](http://www.bibliotheque.auf.org/doc_num.php?explnum_id=866).
2. [https://digilib.phil.muni.cz/bitstream/handle/11222.digilib/131606/Books\\_2010\\_2019\\_074-2014-1\\_4.pdf](https://digilib.phil.muni.cz/bitstream/handle/11222.digilib/131606/Books_2010_2019_074-2014-1_4.pdf).
3. <https://www.ats-group.net/dictionnaires/langue-dictionnaire-etymologie.html>.
4. <https://www.youtube.com/watch?v=eUdN3QDFk1Q>.
5. <https://www.youtube.com/watch?v=Cr8m5o39FyE>.

#### **Політика оцінювання**

- **Політика щодо речення та перекладання:** Роботи, які здаються із порушенням термінів без поважних причин, оцінюються на нижчу оцінку (-10% від оцінки). Перекладання модулів і тем відбувається за наявності підтверджених поважних причин (наприклад, довідка від лікаря).
- **Політика щодо академічної доброчесності:** Усі письмові роботи перевіряються на наявність плагиату і допускаються до захисту із коректними текстовими запозиченнями не більше 20%. Списування під час контрольних робіт та екзаменів заборонені (в т.ч. із використанням мобільних пристроїв). Мобільні пристрої дозволяється використовувати лише під час он-лайн тестування (наприклад, у середовищі MOODLE).
- **Політика щодо відвідування:** Відвідування занять є обов'язковим компонентом оцінювання, за яке нараховуються бали. За об'єктивних причин (наприклад, хвороба, міжнародне стажування) навчання може відбуватись в он-лайн формі за погодженням із керівником курсу.

## Оцінювання

Остаточна оцінка за курс розраховується таким чином:

Види оцінювання	% від остаточної оцінки
Змістові модулі 1 і 2 – усне опитування, виконання практичних завдань і вправ, розв'язання тестів	32
Змістові модулі 3, 4, 5 – усне опитування, виконання практичних завдань і вправ, розв'язання тестів	32
Індивідуальна письмова робота	10
Екзамен – усне і письмове опитування	26

## Шкала оцінювання студентів

ECTS	Бали	Зміст
A	90-100	відмінно
B	85-89	добре
C	75-84	добре
D	65-74	задовільно
E	60-64	достатньо
FX	35-59	незадовільно з можливістю повторного складанн
F	1-34	незадовільно з обов'язковим повторним курсом